

MAHATMA GANDHI UNIVERSITY

MULTIPLE CHOICE QUESTIONS

for MA Arabic Programme

Semester III

AR010301:

TRANSLATION PRACTICES

1. الترجمة ----- فكرة من لغة إلى أخرى
- A. تصحيح
B. نقل
C. تحرير
D. نشر
2. اللغة المقصودة تعني به
- A. اللغة التي نترجم منها
B. لغة الأم
C. اللغة التي نترجم إليها
D. اللغة الثانوية
3. ----- هو مترجم مشهور
- A. الجاحظ
B. ابن قتيبة
C. ابن خلدون
D. ابن المقفع
4. كلية ودمنة كتاب نقل من اللغة ----- إلى العربية
- A. البهلوية
B. الهندية
C. التيبية
D. اللاتينية
5. معهد عظيم أسس للترجمة في العهد العباسي
- A. بيت الحكمة
B. بيت الزكاة
C. دار البر
D. مجمع اللغة العربية

6. كان الخليفة ----- الذي اشتهر بحبه للغة والأدب بذرَ بذور بيت الحكمة

A. المتوكل على الله

B. يزيد بن معاوية

C. المعتصم بالله

D. أبو جعفر المنصور

7. ما هي اللغة المصدرية ؟

A. اللغة التي نترجم منها

B. اللغة المستهدفة

C. اللغة التي نتكلم

D. اللغة الثانوية

8. إنما تتم ----- بالشعوب بالترجمة

A. نشر الكتاب

B. التواصل والعلاقة

C. فهم النص

D. المحبة والألفة

9. الترجمة عملية -----

A. اقتصادية

B. سياسية

C. صحفية

D. ثقافية

10. من أدوات المترجم

A. القلم

B. المعرفة بالثقافة

C. العلم بلغة ثالث

D. الأمانة

11. من المترجمين المشهورين في اللغة العربية -----

A. خليل جبران

B. مصطفى لطفي المنفلوطي

C. أحمد أمين

D. نازك الملائكة

12. ----- من أدوات الترجمة المهمّة

A. المعاجم

B. القراءة

C. القصص

D. الكتب المترجمة

13. قد خففت ----- متاعب الترجمة اليوم

A. موارد الإنترنت

B. المعاجم

C. الدلائل

D. واتس آب

14. ----- عملية نقل الأفكار من اللغات الأجنبية إلى العربية

A. الترجمة

B. التعريب

C. الاقتباس

D. الاستقراء

15. نقل العرب من ----- إلى العربية أكثر من أية لغة أخرى

A. اللغة القبطية

B. اللغة الفارسية

C. اللغة السنسكريتية

D. اللغة اليونانية

16. من مؤهلات المترجم

A. العلم بالخط

B. القراءة الواسعة

C. العلم بالأمور السياسية

D. الحفظ

17. معرفة الفروق بين الثقافات من ----- الترجمة

A. إيجابيات

B. تحديات

C. قوى

D. ليس أحد

18. الاختلافات اللغوية في العامية ----- عملية الترجمة

A. تساعد

B. تقوي

C. لا تمس

D. تصعب

19. التركيب الأصلي للغات -----

A. يعارض

B. يخالف

C. يتفق

D. يلائم

20. النحو دراسة عن -----

A. التركيب

B. المفردات

C. شبه الجمل

D. الحروف

21. الدراسة عن معنى الكلمات تعرف بـ -----

A. علم الأصوات

B. علم الصرف

C. علم الدلالة

D. علم الاشتقاق

22. اللغة العربية ----- ترتيباً بين كلماتها في الجملة

A. لا تحافظ

B. تحافظ

C. ليس لها قاعدة

D. تنسى

23. الترتيب بين كلمات الإنجليزية في أكثر الأحوال (اقرأ الشفرة من اليسار إلى اليمين)

A. O-S-V

B. S-V-O

C. V-O-S

D. S-O-V

24. الجمل الاسمية تتكون من -----

A. مبتدأ وخبر

B. مبتدأ وفاعل

C. فعل ومفعول

D. من جار ومجرور

25. من المكونات الأصلية للجمل الاسمية

A. الفاعل

B. المفعول به

C. المبتدأ

D. نائب الفاعل

26. عرّب (at Mumbai in India)

A. في مومباي في الهند

B. في مومباي بالهند

C. بمومباي بالهند

D. بمومباي بهند

27. ترجم ما تحته خط (الكتاب على الطاولة)

A. in the table

B. on the table

C. up the table

D. of the table

28. The girl ran ----- (البنت سعت نحو أبيها)

A. into her father

B. towards her father

C. through father

D. till her father

29. اختر الأصح : (نور الشمس)

A. The sunlight

B. light of Sun

C. light sun

D. light of the sun

30. اختر الترجمة: (بكاء طفل)

A. Child's cry

B. Cry of a child

C. child crying

D. all the above

31. ترجم : (بينما)

A. Among

B. amidst

C. while

D. between

32. عرّب (although)

A. مع

B. رغم أن

C. لكن

D. بل

33. الجملة الاسمية لا تتكون من -----

A. اسم وجملة

B. اسم وشبه جملة

C. اسم وجار ومجرور

D. اسم وحرف

34. لا إله إلا الله -----

A. جملة فعلية

B. جملة اسمية

C. شبه جملة

D. جملة شرطية

35. "الإنسان(1) / سواء(2) / كأسنان(3) / المشط(4)" : ترتيبها عند الترجمة إلى الإنجليزية

A. 1234

B. 3214

C. 3421

D. 1423

36. عرّب (he wrote a letter)

A. كتبت رسالة

B. سوف يكتب رسالة

C. قد كتب رسالة

D. كتب رسالة

37. عرّب (Babu had written a letter)

A. كتب بابو رسالة

B. قد كتب بابو رسالة

C. لم يكتب بابو رسالة

D. قد يكتب بابو رسالة

38. ترجم (كان يستمع إلى الراديو)

A. He had listened to radio

B. He was listening to radio

C. He listened to radio

D. He has listened to radio

39. عرّب : (he is driving)

A. يسوق

B. سوف يسوق

C. سيسوق

D. كلها صواب

40. عرّب : (Raju swims)

A. سبح راجو

B. يسبح راجو

C. تسبح راجو

D. ما زال يسبح راجو

41. ترجم (لا يزال زيد يغني)

A. Zaid is still singing

B. Zaid has been singing

C. Zaid sang

D. Zaid has been being singing

42. الجملة الفعلية تتكون من فعل و-----

A. خبر

B. فاعل

C. مفعول به

D. اسم

43. من المتممات في الجملة -----

A. المبتدأ

B. نائب الفاعل

C. الفعل

D. المضاف إليه

44. ترتيب الفعل والفاعل والمفعول في الإنجليزية

A. الفعل والفاعل والمفعول

B. الفاعل والفعل والمفعول

C. الفاعل والمفعول والفعل

D. المفعول والفعل والفاعل

45. Fathima dances on the stage ترجمتها

A. ترقص فاطمة على المنصة

B. فاطمة ترقص على المنصة

C. على المنصة ترقص فاطمة

D. كلها صواب

46. التجارة الإلكترونية – ترجمتها المتداولة

.A Electronics Business

.B e-commerce

.C e-trade

.D e-sales

47. عرّب (free trade)

.A التجارة الاستقلال

.B التجارة الحرة

.C التجارة المجانية

.D التجارة المستقل

48. ترجم (profit)

.A الفائدة

.B العائد

.C الربح

.D كلها صحيح

49. عرّب (accounts)

.A العدد

.B الحسابات

.C التقرير

.D كلها خطأ

50. عرّب (marketing)

.A السوق

.B التسويق

.C التجارة

.D الإعلان

51. ترجم (الإذاعة)

.A Propagate

.B Television

.C Broadcast

.D Converse

52. ترجم (الموعد النهائي)

.A Time limited

.B target

.C dead line

.D last appointment

53. عرب (news bureau)

.A مكتب الجريدة

.B مكتب الأخبار

.C مكتبة الجريدة

.D كلها خطأ

54. عربّ tabloid

.A مثير

.B حساس

.C الحسي

.D تابلويد

55. ترجم (نصف السنة)

.A year

.B semester

.C Trimester

.D none of the above

56. ترجم (الدورة)

A. grade

B. class room

C. seminar

D. course

57. ترجم (graduate)

A. خريج

B. متخرج

C. حامل شهادة جامعية

D. ماجستير

58. ترجم (pedagogy)

A. علم التربية

B. بيداغوجيا

C. أصول التربية

D. كلها صواب

59. عرّب (*under the weather*)

A. قوي

B. شديد

C. ضعيف

D. مريض

60. اكتب المراد (*break the ice*)

A. make one comfortable

B. make one ice cream

C. ice making

D. remove ice from road

61. اكتب المراد للتعبير: (*good things come to those who wait*)

.A do late on appointments

.B be patient

.C waiting is important

.D only good things can come

62. اختر المراد (*It's a piece of cake*)

.A it is easy

.B it is not easy

.C it is a matter of food

.D it is something to eat

63. اختر المراد (*It's raining cats and dogs*)

.A Cats and dogs can be rained

.B the number of cats and dogs are increasing

.C the rain is slow

.D none of the above

64. اختر المراد (*once in a blue moon*)

.A نادرا

.B ممكنا

.C مستحيلا

.D في جميع الأوقات

65. اختر المراد (*The ball is in your court*)

.A لك أن تحصل على هدف الآن

.B هناك ملعبان لكرة القدم

.C القرار قرارك

.D لا واحد في الإجابة

66. اختر ما هو صحيح (Every dog has his day)

A. يعيش الكلاب طويلا

B. لكل واحد فرصته

C. الأيام جميعها للكلاب

D. الكلاب لهم حقوقهم

67. اختر ما هو الصحيح (on cloud nine)

A. حزينا

B. مريضا

C. مسرورا

D. السحاب التاسع

68. اختر الصواب (There are clouds on the horizon)

A. المصائب تأتي

B. السعادة تأتي

C. المطر يأتي

D. سوف تمطر اليوم

69. ما المراد؟ (التكرار يعلم الحمار)

A. الحمار لا يعلم

B. التكرار ليس من طريق التعلم

C. التكرار يعلم الإنسان

D. التجربة هي كل شيء

70. ما المراد؟ (بين يديك)

A. in your hand

B. between your two hands

C. in front of you

D. you are nearby them

71. ما المراد ؟ (الكفن ليس له جيب)

A. الإنسان يموت ولا يأخذ معه دينارا

B. الإنسان يأخذ معه الكفن

C. الكفن ليس ثوبا

D. نسي الخياط الجيب في الكفن

72. عرّب (I work quickly and carefully)

A. عملت بسرعة و عناية

B. عملت بعناية بل سرعة

C. عملت بعناية فسرعة

D. عملت بعناية ثم سرعة

73. اختر الأصح (I learned both English and Arabic languages)

A. درست العربية والإنجليزية كلتيهما

B. درست كلاهما الإنجليزية والعربية

C. درست الإنجليزية ثم العربية

D. درست اثنتين العربية والإنجليزية

74. ترجم (شربت كأسا من العصير لأنني كنت عطشاناً)

A. I drank a cup of juice as I was thirsty

B. I drank a cup of juice because I was hot

C. I drank a cup of juice, I was hungry

D. I drank a cup of juice for I was quench

75. ترجم (التكنولوجيا يعتبر سلاحا ذا حدين)

A. Technology is a two side sharpen sword

B. Technology is a double-edged weapon

C. Technology is a two sided sword

D. Technology is a weapon it has two sharpened edge

76. اختر الأصح (ما اشتهدت الطعام، على الرغم من ذلك أكلتها)

A. She not like the food, even though she is eating it .A

B. She did not like the food, hence she ate it .B

C. She did not like the food, inspite of she is eating it .C

D. She did not like the food, yet she ate it .D

77. اختر الأصح (أنا مريض، لذلك قررت أن آخذ يوم إجازة من العمل)

A. I am not well, yet I decided to take a day off from work .A

B. I am well, since I decided to take a day off from work .B

C. since I am well, I decided to take a leave .C

D. I am not well, so I decided to take a one day leave .D

78. اختر الأصح (Unless you study well, you will not pass the exams)

A. لن تتجح في الامتحانات إذا لم يدرس جيدًا

B. ما لم تدرس جيدًا، لن تفوز في الامتحانات

C. لن ينجح في الامتحانات ما لم تدرس جيدًا

D. لن تتجح في الامتحانات ما لا يدرس جيدًا

79. اختر الأصح (لم أتمكن من العثور على مكان للإقامة منذ أن فقدت محفظتي)

A. I could not find a place to stay so I lost my wallet .A

B. I could not find a place to stay since I lost my wallet .B

C. I could not find a place to stay that I lost my wallet .C

D. I could not find a place to stay which I lost my wallet .D

80. اختر الأصح (In addition to)

A. فوق ذلك

B. أكثر من ذلك

C. بالإضافة إلى

D. مضيف إلى

81. اختر الأصح (*even though*)

A. رغم

B. بالرغم من

C. في الرغم

D. رغم عن

82. اختر الصواب (*So that*)

A. على أجل

B. لهذا السبب

C. لأن

D. كي

83. اختر الصواب (*Rather than*)

A. بدلا من

B. بدلا أن

C. بدلا في

D. بدلا

84. ترجم (قال)

A. he confirmed

B. he declared

C. he said

D. he decided

85. اختر الموافق (*I agree*)

A. أنهى

B. أوافق

C. أكّد

D. أثق

86. ترجم (to prove her stand)

- A. لتقوم معها
- B. لتثبت موقفها
- C. لإثبات موقفه
- D. ليبرهن موقفها

87. ترجم (this is because of the fact that)

- A. هذا بسبب حقيقة أن..
- B. بسبب هذا أن حقيقة ..
- C. حقيقة هذه أن السبب ...
- D. كلها خطأ

88. عرب (individual and collective level)

- A. على الرتبة الفردي والجماعي
- B. على المستوى الفردي والجماعي
- C. في مستوى الفردية والجماعي
- D. كلها صواب

89. عرب (*similarly*)

- A. على سبيل المثال
- B. بصورة مماثلة
- C. بطريقة متشابهة
- D. علاوة على ذلك

90. عرب (*sheds light*)

- A. أنار
- B. ينشر الضياء
- C. أضاء
- D. يلقي الضوء

91. ترجم (هذه الأمور إن دلت على شيء فإنما تدل...)

- .A these orders if it is says something it says
- .B these objects if it indicating something, that is
- .C ... These things, if they are indicate something, it indicates
- .D none of the above

92. عرب (they were not painting the home)

- .A لم يكونون يدهنون المنزل
- .B لم يكونوا يدهنوا البيت
- .C كانوا لا يدهنون المنزل
- .D كلها صحيح

93. عرب (even today)

- .A في اليوم
- .B حتى اليوم
- .C إلى اليوم
- .D منذ اليوم

94. ترجم (وضع الوزير الحجر الأساسي لمبنى الكلية)

- .A The minister put the basic stone in the college building
- .B The minister laid the chief stone at the college building
- .C The minister laid the foundation stone for the college building
- .D The minister laid the basic stone at the college building

95. ترجم (إرشادات المرور)

- .A Tour laws
- .B Journey rules
- .C Traffic directions
- .D Transport guidelines

96. عرّب (sub-committee)

A. مؤتمر فرعي

B. منظمة فرعية

C. ندوة فرعية

D. لجنة فرعية

97. عرّب (consistent with)

A. بالتوافق مع

B. المستقر

C. يتمشى

D. استقرار

98. ترجم (الوسائل والمواقع متوفرة في الإنترنت للترجمة)

A. ways and places are available on the Internet for translation

B. tools and sites are available on the Internet for translation

C. methods and places are available on the Internet for translation

D. guidelines and sites are available in Internet for translation

99. عرّب (Education forms the future)

A. التعليم يتكون المستقبل

B. التعليم يشكل المستقبل

C. التعليم يصور المستقبل

D. التعليم يجرّد المستقبل

100. ترجم (وقف إطلاق النار)

A. fire fight

B. cease-fire

C. fire extinguish

D. fire engine

MA Arabic- III Semester
AR010301:
Translation Practices

KEY TO ANSWERS

1	B	2	C	3	D	4	A	5	A
6	D	7	A	8	B	9	D	10	B
11	B	12	A	13	A	14	B	15	D
16	B	17	B	18	D	19	C	20	A
21	C	22	A	23	B	24	A	25	C
26	B	27	B	28	B	29	A	30	D
31	B	32	B	33	D	34	B	35	A
36	D	37	B	38	B	39	A	40	B
41	A	42	B	43	D	44	B	45	D
46	B	47	B	48	D	49	B	50	B
51	C	52	C	53	B	54	D	55	B
56	D	57	A	58	D	59	D	60	A
61	B	62	A	63	D	64	A	65	C
66	B	67	C	68	A	69	C	70	C
71	A	72	A	73	A	74	A	75	B
76	D	77	D	78	B	79	B	80	C
81	B	82	B	83	A	84	C	85	B
86	B	87	A	88	B	89	A	90	D
91	D	92	C	93	B	94	C	95	C
96	D	97	A	98	B	99	B	100	B